



MAGAZINE

TRAVEL

WINTER EDITION 2017/2018

"Le visage sublimé, De chair et d'âme"

Rencontre niçoise inédite et passionnante avec un chirurgien esthétique du visage — Frédéric Braccini — , un professeur d'histoire de l'art — Ondine Roman — et un professeur de philosophie — Stéphanie Cannatella. Rencontres autour de 5 « W » : Who, What, Why, Where & When.

A unique and exciting Nicois encounter with an aesthetic facial surgeon Frédéric Braccini, a professor of art history - Ondine Roman - and a professor of philosophy - Stéphanie Cannatella. A discussion around the 5 "W's": Who, What, Why, Where & When.

WHO ?

Le visage sublimé, De chair et d'âme a été rédigé de concert par Frédéric Braccini, Stéphanie Cannatella et Ondine Roman. Il est paru en juin 2017 aux éditions Ovidia.

Le visage sublimé, De chair et d'âme was written together by Frédéric Braccini, Stéphanie Cannatella and Ondine Roman. It was published in June 2017 by Ovidia.

WHAT ?

Ondine : « Nous traitons d'un sujet commun, celui du visage, oui, mais avec des angles et des réflexions différents. Nous avons privilégié trois axes spécifiques en fonction de nos disciplines respectives : l'histoire de l'art, la philosophie, la médecine et la chirurgie esthétique.

J'aborde tout particulièrement le thème de la représentation du visage dans l'art occidental. Le visage est une invention de l'Occident. Se pose tout d'abord la question de la représentation du visage et de son histoire. Un itinéraire en forme de galerie d'art, de la préhistoire à la Grande Guerre et ses gueules cassées que la médecine essaiera de soigner et de reconstruire. La chirurgie réparatrice est née. »

"We are dealing with a common subject, that of the face, yes, but with different angles and reflections. We have focused on three specific axes according to our respective disciplines: art history, philosophy, medicine and cosmetic surgery.

I am particularly interested in the theme of facial representation in Western art. The face is an invention of the West. First, the question of the representation of the face and its history. An itinerary in the form of an art gallery, from prehistoric to the Great War and the broken mouths that medicine will try to heal and rebuild. Restorative surgery was born."

Stéphanie : « Seul l'homme a l'honneur d'un visage. Ce dernier se présente, à ce titre, comme la surface la plus passionnante de la terre selon les mots de Georg Christoph Lichtenberg. Je m'interroge sur ce qu'il révèle ou dissimule de la conscience qu'il abrite, car s'il parle, il se tait. C'est tout un paradoxe sur lequel il est passionnant de se pencher. Figure de l'intime de soi, il ne peut pourtant se dérober au regard d'autrui. On peut donc tenter de le lire, il peut nous trahir comme tromper sur les tréfonds de notre âme. Comme il est le lieu où s'incarne l'identité d'un homme, l'homme défiguré est ainsi privé de son être et le thème de la "dévisagéité" peut alors être exploré. »

"Only the man has the honor of a face. The latter presents itself, as such, like the most exciting surface of the earth in the words of Georg Christoph Lichtenberg. I wonder what he reveals or hides from the consciousness he is housing, for if he speaks, he is silent. It's all a paradox on which he is excited to lean on. As a figure of the intimate self, he can not escape the gaze of others. One can try to read him, he can betray us as deceiving the depths of our soul. As it is the place where the identity of a man is incarnated, the disfigured man is thus deprived of his being and the theme of "devisage" can then be explored."

Frédéric : « C'est pour moi l'objet de toutes mes attentions, il s'agit de mon activité professionnelle, de mon travail propre. Ce métier a beau-

coup évolué, c'est une nouvelle époque aujourd'hui. Nous ne sommes plus dans la description technique isolée avec les mêmes protocoles opératoires qui sont effectués sur toutes les personnes. On aboutissait à des références totalement stéréotypées. Mais depuis les années 2000 avec le boom de la médecine esthétique, de nouvelles solutions sont apparues. Comme l'injection de botox qui fait disparaître comme par magie les rides dynamiques de la face, ou l'acide hyaluronique qui comble les sillons et les creux et qui permet de sculpter le visage en complément de la chirurgie. Nous sommes capables à présent de travailler un visage dans les moindres détails, de lui donner de la sérénité. C'est moins agressif également, car on intervient bien plus tôt.

Une approche artistique est indispensable pour bien réussir son plan de traitement. L'approche des médecins français est extrêmement réputée dans ce domaine, on parle de "French touch" pour une esthétique au naturel. »

"It is for me the object of all my attentions, it concerns my professional activity, my own work. This business has evolved a lot, it is a new era today. We are no longer in the isolated technical description with the same operating protocols that are carried out on all people. This led to totally stereotypical references. But since the 2000s with the boom in aesthetic medicine, new solutions have appeared. Like the botox injection that magically removes the dynamic wrinkles of the face, or the hyaluronic acid that fills the grooves and hollows and allows to sculpt the face in addition to surgery. We are now able to work a face in the smallest detail, to give it serenity. It is also less aggressive, because we intervene much earlier.

An artistic approach is essential to the success of the treatment plan. The approach of French doctors is extremely famous in this field, we speak of the "French touch" for a natural aesthetic."

WHY ?

Ondine : « J'avais déjà écrit un premier ouvrage avec Frédéric, sur le nez. Il nous est apparu tout naturel d'en écrire un deuxième, cette fois-ci sur le visage. Un deuxième livre qui est finalement resté à l'état de projet, jusqu'à ce que Stéphanie nous rejoigne ! »

"I had already written a first book with Frederick about the nose. It seemed quite natural to write a second one, this time on the face. A second book that finally remained as a project, until Stephanie joined us!"

Stéphanie : « J'avais aidé Frédéric à bâtir une conférence qui avait pour thème "La chirurgie esthétique est-elle une négation de la réalité ?", du fait de sa formulation clairement philosophique. Elle s'est bien déroulée. Frédéric m'a alors soumis le projet d'un livre sur le visage avec Ondine. »

"I had helped Frederick to build a conference on the theme, 'Is cosmetic surgery a negation of reality?' because of its clearly philosophical formulation. It went well. Frédéric then submitted to me the project of a book on the face with Ondine."



WHERE ?

Tous les 3 : « Nous avons écrit séparément en organisant ponctuellement des réunions de travail. Chacun a relu les différentes parties en essayant d'apporter des suggestions. Frédéric a également proposé un préambule écrit par Philippe Faraut. »

All 3 : "We wrote separately by organizing occasional working meetings. Everyone reread the different parts trying to make suggestions. Frédéric also proposed a preamble written by Philippe Faraut."

WHEN ?

Tous les 3 : « La rédaction fut tout de même assez rapide, mais avec des paliers, des impulsions différentes, beaucoup de positif mais aussi des imprévus qui nous ont retardés. »

All 3 : "The drafting was still fairly quick, but with levels, different impulses, a lot of positive, but also unforeseen delays."

Et voici ce qu'ils répondent à l'unisson quand on leur demande leur plus grande satisfaction :

And here is what they answer in unison when asked for their greatest satisfaction:

Ondine : « Nous sommes arrivés à nous coordonner, à accorder nos tempéraments. Ce qui n'a pas toujours été facile ! L'intelligence et le tact de Stéphanie ont fait des miracles ! Au final, une très belle aventure ! »

"We were able to coordinate ourselves, according to our temperaments. This has not always been easy! The intelligence and tact of Stéphanie have worked miracles! In the end, a great adventure!"

Frédéric : « Au commencement, c'est une aventure intellectuelle très stimulante et cela devient une aventure humaine, un chemin de vie avec de la colère, de la paranoïa même parfois, mais au final c'est une histoire d'amitié à 3 où tout est beau. »

"In the beginning, it is a very stimulating intellectual adventure and it becomes a human adventure, a path of life with anger, sometimes even paranoia, but in the end it is a friendship story of 3 where everything is beautiful."

Stéphanie : « C'est une trace de soi écrite qui va rester, même si elle est infime ! »

"It is a written trace of self that will remain, even if it is tiny!"

À RETROUVER DANS TOUTE LES BONNES LIBRAIRIES | FIND IT IN ALL THE GOOD BOOKSTORES

Actualité / News:

Conférence à venir le 1er trimestre 2018, pour plus d'informations contacter le galet magazine.
Upcoming conference the first quarter of 2018, for more information contact le galet magazine.